

## Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера

**Ленд'єла Юрія Юрійовича**

(ФОП Ленд'єл Юрій Юрійович, Україна, 90232, Закарпатська обл., Берегівський р-н, с. М. Бийгань, вул. Б. Хмельницького, 26. Реєстраційний номер облікової картки платника податків: 2988113616)

на освітньо-професійну програму

«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»  
для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 Філологія  
(Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) галузі знань  
03 Гуманітарні науки

Якісна підготовка здобувачів вищої освіти у сфері іноземної філології є одним із пріоритетних напрямів сучасного суспільства. Національна політика, інтеграція в європейський освітній простір та кадрові потреби регіону вимагають корегування та вдосконалення процесів на всіх ланках середньої та вищої освіти. Рецензована освітньо-професійна програма являє собою комплексну систему заходів, розроблену відділенням англійської мови та літератури кафедри філології Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці II.

Пропонована освітньо-професійна програма розроблена для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і має на меті формування фахівця-філолога, перекладача, гармонізованої і інтегрованої у суспільство особистості, здатної професійно та інноваційно вирішувати складні задачі і проблеми в галузі філології і перекладознавства, прагматично застосовувати на практиці адаптовані до потреб ринку знання, що зокрема стає можливим завдяки студентоцентрованому, проблемно-орієнтованому навчанню, під час якого використовуються комунікативні та інтерактивні методи.

Унікальність цієї освітньо-професійної програми полягає у формуванні фахівця, спроможного на високому професійному рівні перекладати, аналізувати, творити і оцінювати письмові та усні тексти різних жанрів і стилів, провадити успішну комунікацію різними мовами. Визначені програмою загальні й фахові компетентності та декларовані програмні результати навчання засвідчують високий рівень професійної підготовки випускників, забезпечують достатньо широке поле їхньої професійної діяльності (філологи, перекладачі) та високу конкурентоспроможність на ринку праці.

Освітньо-професійна програма має ретельно укладену матрицю відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми та матрицю забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньо-професійної

програми «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що дозволяє простежити системне та послідовне формування навичок, затребуваних потенційними роботодавцями. Перелік навчальних дисциплін професійної та практичної підготовки, вибіркового дисциплін, перекладацьких практик вбачається цілком логічним та прийнятним.

Зважаючи на все вищесказане, вважаю, що рецензована освітньо- професійна програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» відповідає сучасним вимогам та основним критеріям якості вищої освіти і сучасному рівню розвитку філологічної науки та може бути рекомендована до використання для підготовки здобувачів освіти на першому (бакалаврському) рівні вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) галузі знань 03 Гуманітарні науки в Закарпатському угорському інституті ім. Ференца Ракоці II.



Ленд'єл Юрій Юрійович

Б/п

## **Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера**

**Тадєєвої Марії Іванівни**

(доктора педагогічних наук, професора кафедри іноземних мов Національного університету водного господарства та природокористування)

на освітньо-професійну програму

«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»  
для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 Філологія  
(Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) галузі знань  
03 Гуманітарні науки

Ознайомлення з освітньою програмою, розробленою групою викладачів кафедри філології, відділення англійської мови та літератури Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці II, дає підстави стверджувати, що вона підготовлена на високому рівні, з урахуванням сучасних вимог до підготовки фахівців у галузі філології і перекладу. Представлена освітньо-професійна програма розроблена відповідно до вимог Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша-англійська для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

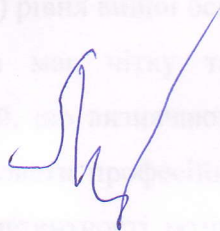
Програма має чітку та логічну структуру, містить перелік програмних компетентностей, що визначають здатність випускника з освітнім ступенем бакалавр успішно здійснювати професійну діяльність згідно з кваліфікацією, що здобувається. Програмні компетентності розподілені на загальні та фахові відповідно до профілю програми. Фахові компетентності мають практичний характер, вони є специфічними для освітньо-професійної програми й визначають зміст підготовки фахівця, що відтворено в переліку компонентів освітньо-професійної програми та дисциплін, що пропонуються до вивчення.

Рецензована освітньо-професійна програма має передусім прикладний характер з орієнтацією на формування професійних умінь та навичок для здійснення перекладацької діяльності, що забезпечується завдяки сучасним методам та методикам навчання усного та письмового перекладу та розвитку фахової компетентності перекладача для здійснення прикладної діяльності у процесі міжкультурної комунікації під час усного та письмового перекладу. Послідовність вивчення навчальних дисциплін, перелік та обсяг обов'язкових та вибіркових компонентів відповідають структурно-логічній схемі освітнього процесу здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія та дають змогу забезпечити досягнення передбачених програмних

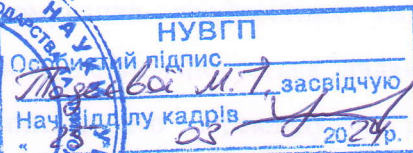
результатів навчання, а також набути здобувачами вищої освіти інтегральної, загальних та фахових компетентностей зі спеціальності.

Безперечною перевагою освітньо-професійної програми є орієнтація на потреби потенційних роботодавців під час формування дисциплін професійного циклу, що забезпечить формування особистості фахівця, здатного володіти перекладацькими стратегіями і знаходити оптимальні рішення в процесі розв'язання професійних завдань. До переліку вимог освітньо-професійної програми входить проходження здобувачами вищої освіти практичної підготовки.

Отже, рецензована освітньо-професійна програма «Філологія» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури переклад включно), (перша-англійська) має необхідні структурні та змістові складові, відповідає основним критеріям якості вищої освіти, а також сучасному рівню розвитку філологічної науки та може бути впроваджена в Закарпатському угорському інституті ім. Ференца Ракоці II.



Тадеева Марія Іванівна,  
доктор педагогічних наук,  
професор кафедри іноземних мов  
Національного університету  
водного господарства та природокористування



О.Р.У.м

## **Feedback-review from an external stakeholder**

**Dr. Szilvia Szoták**

(PhD, head of the Termini Research Network, Head of department of Proofreading  
Hungarian Office for Translation and Attestation Ltd.)

for the educational and professional programme “English language and literature (translation included), Hungarian language and literature”

for the training of the first (bachelor’s) level specialists in the speciality 035 Philology (Germanic languages and literatures (translation included), and first – English) of the field of knowledge 03 Humanities

Interpreters and specialists in foreign philology are in high demand in the labour market, they are employed both in the educational sphere and in various branches of the national economy. In this context, higher educational institutions are faced with the task of providing high-quality professional training in the fields of translation and philology.

The Ferenc Rakoczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education has the proper experience, staff capacity, and modern educational environment to educate such specialists. The reviewed educational and professional programme “English language and literature (translation included), Hungarian language and literature” for the training of first (bachelor’s) level specialists in the specialty 035 Philology (Germanic languages and literatures (translation included), and first – English) of the field of knowledge 03 Humanities was prepared by the working group of the department of philology of the section of English language and literature.

The educational and professional programme contains a list of programme competences that determine the ability of a bachelor’s degree graduate to successfully carry out professional activities in accordance with the acquired qualification. Programme competences are divided into general and professional competences in accordance with the programme profile. Specialist competences are practical in nature; they are specific to the educational and professional programme and determine the content of the specialist’s training.

The analysis of the content of the educational and professional programme indicates that all educational components meet the basic requirements for the training of specialists in the field of philology and interpretation and take into account the key demands of the labour market at the regional and national levels. The sequence of disciplines, their list and volume, plan, and schedule of the educational process correspond to the structural and logical scheme of training of higher education candidates in the specialty 035 “Philology”, specialisation 035.041

“Germanic languages and literatures (translation included), and first – English” and are aimed at ensuring that the programme learning outcomes meet the needs of potential employers.

In general, the prepared educational and professional programme Germanic languages and literatures (translation included), and first English, meets the requirements of the higher education standard in the speciality 035 Philology for the first (bachelor’s) level of higher education and can be recommended for training specialists in the field of philology and translation.

Budapest, 11 March 2024.



Dr. Szilvia Szoták PhD

**Відгук-рецензія зовнішнього стейкхолдера  
Форкош-Кордонець Габрієлли Олександрівни  
(фізична особа-підприємець, перекладач за контрактом ЗАТ «Угорське бюро  
перекладів та засвідчень»)**

на освітньо-професійну програму  
«Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література»  
для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 Філологія  
(Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) галузі знань  
03 Гуманітарні науки

Інтеграція України до європейського та світового освітнього простору, розвиток міжнародного туризму, інформатизація сучасного суспільства зумовлюють підвищення попиту на висококваліфікованих перекладачів. З огляду на це, перед закладами вищої освіти постає завдання забезпечення якісної професійної підготовки фахівців у галузі філології та перекладу. Освітньо-професійна програма «Англійська мова та література (переклад включно), угорська мова та література» для підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня зі спеціальності 035 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська) галузі знань 03 Гуманітарні науки розроблена науково-педагогічними працівниками кафедри філології відділення англійської мови та літератури Закарпатського угорського інституту ім. Ференца Ракоці II з урахуванням вимог ринку праці та Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Структура освітньо-професійної програми є логічною, послідовною та містить такі складники: загальна інформація, мета, характеристика освітньо-професійної програми, придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання, викладання та оцінювання, компетентності та програмні результати навчання, ресурсне забезпечення та академічна мобільність. До компетентностей випускника належать інтегральна, загальні та фахові. Фахові компетентності мають практичний характер і є необхідними для здійснення професійної діяльності. Програмні результати навчання відображають основні знання, уміння і навички, необхідні для ефективної професійної діяльності філолога-перекладача. Аналіз змісту освітньо-професійної програми свідчить про те, що усі освітні компоненти відповідають основним вимогам, які висуваються до підготовки фахівців у галузі філології та перекладу, і враховують ключові запити ринку праці на регіональному та національному рівнях. Послідовність вивчення дисциплін, перелік та обсяг обов'язкових та вибіркових дисциплін відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.041 Германські мови та

літератури (переклад включно), перша – англійська й покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам роботодавців. Однією з переваг освітньо-професійної програми є наявність у навчальному плані дисциплін, спрямованих на формування умінь і навичок з перекладу фахових текстів, ділової комунікації. Варто відзначити, що у циклі професійної підготовки рівнозначна увага приділяється як першій іноземній мові (англійській), так і другій (угорській), що дає змогу сформувати високий рівень комунікативної компетентності та перекладацьких умінь з обох мов.

Загалом розроблена освітньо-професійна програма Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти і може бути рекомендована для підготовки фахівців у галузі філології та перекладу.



Форкош-Кордонець Габрієлла Олександрівна